

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
October 1961

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'octobre 1961



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK**

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 5899 to 5932	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded: No. 591	11
ANNEXE A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	12
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	23

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 5899 à 5932	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No 591	11
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	12
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	23

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered during the month of October 1961

Nos. 5899 to 5932

No. 5899 THAILAND AND UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION:

Agreement regarding the Asia Regional Office of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed at Paris, on 25 August 1961 and at Bangkok, on 6 September 1961.

Came into force on 6 September 1961, upon signature, in accordance with article 4 (1).

Official text: English.

Registered by Thailand on 2 October 1961.

No. 5900 UNITED NATIONS AND JAPAN:

Agreement concerning the holding of a Pilot Course on Aerial Survey Techniques and Equipment. Signed at Tokyo, on 4 October 1961.

Came into force on 4 October 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 4 October 1961.

No. 5901 DENMARK AND FRANCE:

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement concerning exemption from tax and royalties in respect of the utilization in France of Danish inventions. Paris, 3 August and 17 September 1959.

Came into force on 17 September 1959 by the exchange of the said notes.

Official text: French.

Registered by Denmark on 5 October 1961.

No. 5902 FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS:

Convention placing the International Poplar Commission within framework of FAO. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its tenth session, Rome, 19 November 1959.

In accordance with article XVIII (1), the Convention came into force on 26 September 1961, the date of deposit of the twelfth instrument of acceptance, in respect of the following States on behalf of which the instruments of acceptance were deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on the dates indicated:

Spain	21 April	1960
Yugoslavia	11 January	1961
Lebanon	23 January	1961
Argentina	6 February	1961
Austria	17 February	1961
Switzerland	23 February	1961
Iran	6 March	1961
France	17 March	1961
Tunisia	4 April	1961
Federal Republic of Germany	15 May	1961
Ireland	4 July	1961
United Arab Republic	26 September	1961

Official texts: English, French and Spanish.

Registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 9 October 1961.

No. 5903 UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the settlement of claims of Japanese nationals formerly resident in certain Japanese islands. Tokyo, 8 June 1961.

Came into force on 8 June 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Japanese.

Registered by the United States of America on 10 October 1961.

Traité et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'octobre 1961

Nos 5899 à 5932

No 5899 THAÏLANDE ET ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE:

Accord relatif au Bureau régional pour l'Asie de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Signé à Paris, le 25 août 1961 et à Bangkok, le 6 septembre 1961.

Entré en vigueur le 6 septembre 1961, dès la signature, conformément à l'article 4, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Thaïlande le 2 octobre 1961.

No 5900 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET JAPON:

Accord concernant l'organisation d'un cours pilote sur les techniques et le matériel de relevé aérien. Signé à Tokyo, le 4 octobre 1961.

Entré en vigueur le 4 octobre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 4 octobre 1961.

No 5901 DANEMARK ET FRANCE:

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord concernant l'exonération de taxes et de redevances pour l'exploitation d'inventions danoises en France. Paris, 3 août et 17 septembre 1959.

Entré en vigueur le 17 septembre 1959 par l'échange desdites notes.

Texte officiel français.

Enregistré par le Danemark le 5 octobre 1961.

No 5902 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE:

Convention plaçant la Commission internationale du peuplier dans le cadre de la FAO. Adoptée par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session, Rome, 19 novembre 1959.

Conformément à l'article XVIII, paragraphe 1, la Convention est entrée en vigueur le 26 septembre 1961, date du dépôt du douzième instrument d'acceptation, à l'égard des Etats ci-après au nom desquels les instruments d'acceptation ont été déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aux dates indiquées:

Espagne	21 avril	1960
Yougoslavie	11 janvier	1961
Liban	23 janvier	1961
Argentine	6 février	1961
Autriche	17 février	1961
Suisse	23 février	1961
Iran	6 mars	1961
France	17 mars	1961
Tunisie	4 avril	1961
République fédérale d'Allemagne	15 mai	1961
Irlande	4 juillet	1961
République arabe unie	26 septembre	1961

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 9 octobre 1961.

No 5903 ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET JAPON:

Echange de notes constituant un accord relatif au règlement des créances de ressortissants japonais autrefois domiciliés dans certaines îles japonaises. Tokyo, 8 juin 1961.

Entré en vigueur le 8 juin 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et japonais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No. 5904 UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Washington, on 3 April 1957.

Came into force provisionally on 3 April 1957, upon signature, in accordance with article 17.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 10 October 1961.

No. 5905 UNITED STATES OF AMERICA AND NIGER:

Exchange of notes constituting an agreement relating to economic, technical and related assistance. Niamey, 26 May 1961.

Came into force on 26 May 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 10 October 1961.

No. 5906 UNITED STATES OF AMERICA AND UPPER VOLTA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to economic, technical and related assistance. Ouagadougou, 1 June 1961.

Came into force on 1 June 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 10 October 1961.

No. 5907 UNITED STATES OF AMERICA AND LIBERIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to military equipment, materials, and services. Monrovia, 23 May and 17 June 1961.

Came into force on 17 June 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 10 October 1961.

No. 5908 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND SIERRA LEONE:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Freetown and at Dakar, on 16 October 1961.

Came into force on 16 October 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 16 October 1961.

No. 5909 BELGIUM AND CHILE:

Exchange of letters constituting an agreement abolishing the travel visa requirement. Santiago de Chile, 7 April 1961.

Came into force on 8 April 1961, in accordance with the terms of the said letters. Is not applicable to the Trust Territory of Ruanda-Urundi.

Official texts: French and Spanish.

Registered by Belgium on 18 October 1961.

No. 5910 CZECHOSLOVAKIA AND CAMBODIA:

Agreement on Cultural Co-operation. Signed at Prague, on 27 November 1961.

Came into force on 4 May 1961, upon the exchange of notes on ratification, in accordance with article 8.

No 5904 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAYS-BAS:

Accord sur les transports aériens (avec annexe). Signé à Washington, le 3 avril 1957.

Entré en vigueur à titre provisoire le 3 avril 1957, dès la signature, conformément à l'article 17.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No 5905 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NIGER:

Echange de notes constituant un accord d'assistance dans les domaines économique et technique ainsi que dans les domaines connexes. Niamey, 26 mai 1961.

Entré en vigueur le 26 mai 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No 5906 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAUTE-VOLTA:

Echange de notes constituant un accord d'aide dans les domaines économique et technique ainsi que dans les domaines connexes. Ouagadougou, 1er juin 1961.

Entré en vigueur le 1er juin 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No 5907 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LIBERIA:

Echange de notes constituant un accord relatif à la fourniture d'équipement, de matériel et de services pour les forces armées. Monrovia, 23 mai et 17 juin 1961.

Entré en vigueur le 17 juin 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No 5908 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE ET AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, D'UNE PART, ET SIERRA LEONE, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance technique. Signé à Freetown et à Dakar, le 16 octobre 1961.

Entré en vigueur le 16 octobre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 16 octobre 1961.

No 5909 BELGIQUE ET CHILI:

Echange de lettres constituant un accord supprimant l'obligation du visa de voyage. Santiago-du-Chili, 7 avril 1961.

Entré en vigueur le 8 avril 1961, conformément aux dispositions desdites lettres. Cet Accord n'est pas applicable au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Textes officiels français et espagnol.

Enregistré par la Belgique le 18 octobre 1961.

No 5910 TCHECOSLOVAQUIE ET CAMBODGE:

Accord sur la coopération culturelle. Signé à Prague, le 27 novembre 1960.

Entré en vigueur le 4 mai 1961, dès l'échange des notes relatives à la ratification, conformément à l'article 8.

Official texts: Czech, Khmer and French.
Registered by Czechoslovakia on 18 October 1961.

Textes officiels tchèque, khmer et français.
Enregistré par la Tchécoslovaquie le 18 octobre 1961.

No. 5911 BELGIUM AND JAPAN:

Agreement (with annex) relating to air services. Signed at Tokyo, on 20 June 1959.

Came into force on 3 July 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Brussels, in accordance with article 18.

Official texts: French and Japanese.

Registered by Belgium on 23 October 1961.

No 5911 BELGIQUE ET JAPON:

Accord (avec annexe) relatif aux services aériens. Signé à Tokyo, le 20 juin 1959.

Entré en vigueur le 3 juillet 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Bruxelles, conformément à l'article 18.

Textes officiels français et japonais.

Enregistré par la Belgique le 23 octobre 1961.

No. 5912 UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA:

Agreement relating to guaranty of private investments. Signed at Buenos Aires, on 22 December 1959.

In accordance with article 5, the Agreement came into force provisionally on 22 December 1959, upon signature, and definitively on 5 May 1961, the date of receipt by the Government of the United States of America of a note from the Government of Argentina stating that the said Agreement had been approved by the Government of Argentina in accordance with constitutional procedures for entry into force of the said Agreement.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1961.

No 5912 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ARGENTINE:

Accord relatif à la garantie des investissements privés. Signé à Buenos-Aires, le 22 décembre 1959.

Conformément à l'article 5, l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 22 décembre 1959, dès la signature, et à titre définitif le 5 mai 1961, date de la réception par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'une note du Gouvernement argentin l'informant qu'il avait approuvé ledit Accord conformément à la procédure constitutionnelle prévue pour son entrée en vigueur.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.

No. 5913 UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR:

Exchange of notes constituting an agreement relating to economic assistance. Quito, 7 and 17 June 1961.

Came into force on 17 June 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 25 October 1961.

No 5913 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET EQUATEUR:

Echange de notes constituant un accord d'aide économique. Quito, 7 et 17 juin 1961.

Entré en vigueur le 17 juin 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.

No. 5914 UNITED STATES OF AMERICA AND CYPRUS:

General Agreement for technical co-operation. Signed at Nicosia, on 29 June 1961.

Came into force on 29 June 1961, upon signature, in accordance with article V (1).

Official text: English.

Registered by the United States of America on 25 October 1961.

No 5914 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHYPRE:

Accord général de coopération technique. Signé à Nicosia, le 29 juin 1961.

Entré en vigueur le 29 juin 1961, dès la signature, conformément à l'article V, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.

No. 5915 CANADA AND PERU:

Agreement (with schedule) for air services between and beyond their respective territories. Signed at Lima, on 18 February 1954.

In accordance with article XIV, the Agreement was applied provisionally from 18 February 1954, the date of signature, and came definitively into force on 18 February 1955, upon the exchange of the instruments of ratification which took place at Lima.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Lima, 25 April and 5 June 1957.

Came into force on 5 June 1957 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No 5915 CANADA ET PEROU:

Accord (avec tableau) relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Lima, le 18 février 1954.

Conformément à l'article XIV, l'Accord a été appliqué à titre provisoire à compter du 18 février 1954, date de la signature, et est entré en vigueur à titre définitif le 18 février 1955, dès l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Lima.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Lima, 25 avril et 5 juin 1957.

Entré en vigueur le 5 juin 1957 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No. 5916 SWITZERLAND AND PERU:

Agreement (with annex) relating to air services. Signed at Lima, on 23 November 1956.

In accordance with article XVI, the Agreement was provisionally applied from 23 November 1956, the date of signature, and came definitively into force on 18 June 1959, upon the exchange of the instruments of ratification which took place at Berne.

Official texts: French and Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No 5916 SUISSE ET PEROU:

Accord (avec annexe) relatif aux services aériens. Signé à Lima, le 23 novembre 1956.

Conformément à l'article XVI, l'Accord a été appliqué à titre provisoire à compter du 23 novembre 1956, date de la signature, et est entré en vigueur à titre définitif le 18 juin 1959, dès l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Berne.

Textes officiels espagnol et français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No. 5917 CZECHOSLOVAKIA AND SYRIA:

Agreement (with annex and exchange of notes) relating to scheduled civil air services. Signed at Damascus, on 30 July 1957.

Came into force on 20 February 1958, the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 17.

Official text: French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5918 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GHANA:

Agreement (with annex) for air services between and beyond their respective territories. Signed at London, on 24 September 1958.

Came into force on 24 September 1958, upon signature, in accordance with article 15.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5919 NORWAY AND CEYLON

Agreement (with annex, Protocol and related notes) relating to air services. Signed at Colombo on 29 May 1959.

Came into force on 29 May 1959, upon signature, in accordance with article 18.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5920 UNITED ARAB REPUBLIC AND BULGARIA:

Agreement (with annex) concerning civil air communications. Signed at Cairo, on 9 July 1959.

Came into force provisionally on 9 July 1959 as from the date of signature, and definitively on 17 June 1960 by the exchange of diplomatic notes, in accordance with article XX.

Official texts: French, Arabic and Bulgarian.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5921 FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND ICELAND:

Air Transport Agreement (with exchange of notes). Signed at Bonn, on 12 August 1959.

Came into force on 5 January 1961, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Bonn on 5 December 1960, in accordance with article 16.

Official texts: German and Icelandic.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5922 FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND CANADA:

Air Transport Agreement (with exchange of notes). Signed at Ottawa, on 4 September 1959.

Came into force on 19 July 1961, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Bonn on 19 June 1961, in accordance with article XVI.

Official texts: German and English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5923 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND KUWAIT:

Agreement (with annex) for air services between and beyond their respective territories. Signed at Kuwait, on 24 May 1960.

Came into force on 24 May 1960, upon signature, in accordance with article 14.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No 5917 TCHECOSLOVAQUIE ET SYRIE:

Accord (avec annexe et échange de notes) relatif aux services aériens civils réguliers. Signé à Damas, le 30 juillet 1957.

Entré en vigueur le 20 février 1958, date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5918 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET GHANA:

Accord (avec annexe) relatif aux services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Londres, le 24 septembre 1958.

Entré en vigueur le 24 septembre 1958, dès la signature, conformément à l'article 15.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5919 NORVEGE ET CEYLAN:

Accord (avec annexe, Protocole et notes connexes) relatif aux services aériens. Signé à Colombo, le 29 mai 1959.

Entré en vigueur le 29 mai 1959, dès la signature, conformément à l'article 18.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5920 REPUBLIQUE ARABE UNIE ET BULGARIE:

Accord (avec annexe) relatif aux communications civiles aériennes. Signé au Caire, le 9 juillet 1959.

Entré en vigueur provisoirement le 9 juillet 1959, date de signature et définitivement le 17 juin 1960 par l'échange de notes diplomatiques, conformément à l'article XX.

Textes officiels français, arabe et bulgare.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5921 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET ISLANDE:

Accord relatif aux transports aériens (avec échange de notes). Signé à Bonn, le 12 août 1959.

Entré en vigueur le 5 janvier 1961, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn le 5 décembre 1960, conformément à l'article 16.

Textes officiels allemand et islandais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5922 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE ET CANADA:

Accord relatif aux transports aériens (avec échange de notes). Signé à Ottawa, le 4 septembre 1959.

Entré en vigueur le 19 juillet 1961, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bonn le 19 juin 1961, conformément à l'article XVI.

Textes officiels allemand et anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5923 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET KOWEIT:

Accord (avec annexe) concernant les services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à Koweït, le 24 mai 1960.

Entré en vigueur le 24 mai 1960, dès la signature, conformément à l'article 14.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No. 5924 IRELAND AND PORTUGAL:

Air Transport Agreement (with annex). Signed at Lisbon, on 24 June 1960.

Came into force on 24 June 1960, upon signature, in accordance with article 15.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5925 GHANA AND NETHERLANDS:

Agreement (with annex) for air services between and beyond their respective territories. Signed at The Hague, on 30 July 1960.

In accordance with article 14, the Agreement was provisionally applicable from 30 July 1960, the date of signature.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5926 GHANA AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agreement (with annex) for the establishment of scheduled air services between and beyond their respective territories. Signed at Cairo, on 29 August 1960.

In accordance with article 17 (2), the Agreement entered into interim force provisionally on 29 August 1960, the date of signature.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5927 DENMARK AND POLAND:

Agreement relating to civil air transport (with annex and exchange of notes). Signed at Warsaw, on 17 January 1961.

Applied provisionally from 17 January 1961, the date of signature, and came into force on 21 April 1961, in accordance with the provisions of article XVII.

Official text: French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5928 NORWAY AND POLAND:

Agreement relating to civil air transport (with annex and exchange of notes). Signed at Warsaw, on 17 January 1961.

In accordance with article XVII, the Agreement was applied provisionally from 17 January 1961, the date of signature.

Official text: French.

Registered by International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5929 FRANCE AND CAMEROUN:

Agreement relating to Air Transport (with annex). Signed at Paris, on 16 June 1961.

Came into force on 16 June 1961, upon signature, in accordance with article 20.

Official text: French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 5930 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ON BEHALF OF MONTSERRAT) AND CANADA:

Convention concerning the exchange of money orders. Signed at Ottawa, on 16 November and at Plymouth, Montserrat, on 30 October 1956.

Came into force on 1 November 1956, in accordance with article 16.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1961.

No. 5931 CZECHOSLOVAKIA AND CAMBODIA:

Treaty of friendship and co-operation. Signed at Prague, on 27 November 1960.

No 5924 IRLANDE ET PORTUGAL:

Accord relatif aux transports aériens (avec annexe). Signé à Lisbonne, le 24 juin 1960.

Entré en vigueur le 24 juin 1960, dès la signature, conformément à l'article 15.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5925 GHANA ET PAYS-BAS:

Accord (avec annexe) concernant les services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé à La Haye, le 30 juillet 1960.

Conformément à l'article 14, l'Accord a été applicable à titre provisoire à compter du 30 juillet 1960, date de la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5926 GHANA ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Accord (avec annexe) relatif à la création de services aériens réguliers entre les territoires des deux pays et au-delà. Signé au Caire, le 29 août 1960.

Conformément à l'article 17, paragraphe 2, l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 29 août 1960, date de la signature.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5927 DANEMARK ET POLOGNE:

Accord relatif aux transports aériens civils (avec annexe et échange de notes). Signé à Varsovie, le 17 janvier 1961.

Appliqué à titre provisoire à compter du 17 janvier 1961, date de la signature, et entré en vigueur le 21 avril 1961, conformément aux dispositions de l'article XVII.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5928 NORVEGE ET POLOGNE:

Accord relatif aux transports aériens civils (avec annexe et échange de notes). Signé à Varsovie, le 17 janvier 1961.

Conformément à l'article XVII, l'Accord a été appliqué à titre provisoire à compter du 17 janvier 1961, date de la signature.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5929 FRANCE ET CAMEROUN:

Accord relatif au transport aérien (avec annexe). Signé à Paris, le 16 juin 1961.

Entré en vigueur le 16 juin 1961, dès la signature, conformément à l'article 20.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 5930 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AU NOM DE MONTSERRAT) ET CANADA:

Convention relative à l'échange des mandats-postes. Signée à Ottawa, le 16 novembre 1956 et à Plymouth (Montserrat), le 30 octobre 1956.

Entrée en vigueur le 1er novembre 1956, conformément à l'article 16.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1961.

No 5931 TCHECOSLOVAQUIE ET CAMBODGE:

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Prague, le 27 novembre 1960.

Came into force on 2 May 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article IV.

Official texts: Czech, Khmer and French.

Registered by Czechoslovakia on 31 October 1961.

No. 5932 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND MOROCCO:

Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Copenhagen, on 9 August 1961 and at Rabat, on 15 September 1961.

Came into force on 15 September 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 31 October 1961.

Entré en vigueur le 2 mai 1961, le jour de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article IV.

Textes officiels tchèque, khmer et français.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 31 octobre 1960.

No 5932 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET MAROC:

Accord concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Copenhague, le 9 août 1961 et à Rabat, le 15 septembre 1961.

Entré en vigueur le 15 septembre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 31 octobre 1961.

PART II

Treaties and international agreements filed and recorded
during the month of October 1961

No. 591

No. 591 INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AND
EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY:

Agreement concerning co-operation between the International Labour Organisation and the European Coal and Steel Community. Signed at Geneva, on 4 July 1953 and at Luxembourg, on 16 July 1953.

In accordance with article 14, the Agreement came into force on 16 July 1953, upon the exchange of notifications between the Director-General of the International Labour Office and the Chairman of the High Authority of the European Coal and Steel Community by which they informed each other of the approval of the Agreement by the Governing Body of the International Labour Office and the High Authority of the Community.

Official texts: English and French.

Filed and recorded at the request of the International Labour Organisation on 30 October 1961.

PARTIE II

Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire pendant le mois d'octobre 1961

No 591

No 591 ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL
ET COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON
ET DE L'ACIER:

Accord concernant la collaboration entre l'Organisation internationale du Travail et la Communauté européenne du charbon et de l'acier. Signé à Genève, le 4 juillet 1953 et à Luxembourg, le 16 juillet 1953.

Conformément à l'article 14, l'Accord est entré en vigueur le 16 juillet 1953, date à laquelle le Directeur général du Bureau international du travail et le Président de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier se sont notifié réciproquement l'approbation de l'Accord par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail et par la Haute Autorité de la Communauté.

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation internationale du Travail le 30 octobre 1961.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

- No. 118 Trusteeship Agreement for the Territory of the Camerouns under British Administration. Approved by the General Assembly of the United Nations on 13 December 1946.

Termination with respect to the Southern Camerouns

In accordance with the General Assembly's resolution 1608 (XV) adopted on 21 April 1961, the above-mentioned Agreement was terminated with respect to the Southern Camerouns, on 1 October 1961, upon its joining the Republic of Cameroun.

Registered ex officio on 1 October 1961.

- No. 4214 Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Done at Geneva, on 6 March 1948.

Application of the Convention to Sarawak and North Borneo and Joint Associate Membership of Sarawak and North Borneo in the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Notification under article 58 and 9, respectively, of the Convention received on:

2 October 1961

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

- No. 4739 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York, on 10 June 1958.

Ratifications

Instruments deposited on:

3 October 1961

Poland

(to take effect on 1 January 1962)

10 October 1961

Bulgaria

(with a declaration; to take effect on 8 January 1962)

- No. 4996 Customs Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Done at Geneva, on 15 January 1959.

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

3 October 1961

Poland (a)

(with a declaration; to take effect on 1 January 1962)

23 October 1961

Federal Republic of Germany

(to take effect on 21 January 1962)

- No. 2846 Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and the Netherlands to improve the condition and facilitate the movement of refugees settled in Belgium and the Netherlands. The Hague, 16 February 1955.

Denunciation

Notice given by the Government of Belgium to the Government of Netherlands on 9 August 1961 (to take effect on 10 November 1961).

- No. 2847 Exchange of letters constituting an agreement between Belgium and Luxembourg to improve the condition of refugees settled in Belgium and The Grand Duchy of Luxembourg and to facilitate their movement between the two countries. Luxembourg, 4 April 1955.

Denunciation

Notice given by the Government of Luxembourg to the Government of Belgium on 15 July 1961 (to take effect on 16 October 1961).

Certified statement was registered by Belgium on 6 October 1961.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

- No 118 Accord de tutelle pour le Territoire du Cameroun sous administration britannique. Approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 1946.

Expiration en ce qui concerne le Cameroun méridional

Conformément à la résolution 1608 (XV) de l'Assemblée générale, adoptée le 21 avril 1961, l'Accord susmentionné a pris fin en ce qui concerne le Cameroun méridional le 1er octobre 1961, date à laquelle le Cameroun méridional s'est uni à la République du Cameroun.

Enregistrée d'office le 1er octobre 1961.

- No 4214 Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale. Faite à Genève, le 6 mars 1948.

Application de la Convention au Sarawak et au Bornéo du Nord et admission conjointe du Sarawak et du Bornéo du Nord comme membres associés de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

Notification, conforme à l'article 58 et à l'article 9, respectivement, de la Convention, reçue le:

2 octobre 1961

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

- No 4739 Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York, le 10 juin 1958.

Ratifications

Instruments déposés le:

3 octobre 1961

Pologne

(pour prendre effet le 1er janvier 1962)

10 octobre 1961

Bulgarie

(avec une déclaration; pour prendre effet le 9 janvier 1962)

- No 4996 Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Faite à Genève, le 15 janvier 1959.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés le:

3 octobre 1961

Pologne (a)

(avec une déclaration; pour prendre effet le 1er janvier 1962)

23 octobre 1961

République fédérale d'Allemagne

(pour prendre effet le 21 janvier 1962)

- No 2846 Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et les Pays-Bas en vue d'améliorer le sort des réfugiés établis en Belgique et aux Pays-Bas et de faciliter leur circulation. La Haye, 16 février 1955.

Dénonciation

Notification adressée par le Gouvernement belge au Gouvernement des Pays-Bas le 9 août 1961 (pour prendre effet le 10 novembre 1961)

- No 2847 Echange de lettres constituant un accord entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'améliorer le sort des réfugiés établis en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg et de faciliter leur circulation entre les deux pays. Luxembourg, 4 avril 1955.

Dénonciation

Notification adressée par le Gouvernement luxembourgeois au Gouvernement belge le 15 juillet 1961 (pour prendre effet le 16 octobre 1961)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 6 octobre 1961.

Ratifications and declaration relating to the following ten Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 584 Convention (No. 1) limiting the hours of work in industrial undertakings to eight in the day and forty-eight in the week, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

21 September 1961
Ratification by Kuwait

No. 613 Convention (No. 30) concerning the regulation of hours of work in commerce and offices, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)

No. 631 Convention (No. 52) concerning annual holidays with pay, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twentieth session, Geneva, 24 June 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)

No. 881 Convention (No. 87) concerning freedom of association and protection of the right to organise. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)

No. 1070 Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry (revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)

No. 2235 Convention (No. 84) concerning the right of association and the settlement of labour disputes in non-metropolitan territories. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

18 September 1961
Declaration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Application without modification to the British Solomon Islands

No. 4648 Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957.

21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)

No. 4704 Convention (No. 106) concerning weekly rest in commerce and offices. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 26 June 1957.

Les ratifications et déclarations concernant les dix Conventions ci-après ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 584 Convention (No 1) tendant à limiter à huit heures par jour et quarante-huit heures par semaine le nombre des heures de travail dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït

No 613 Convention (No 30) concernant la réglementation de la durée du travail dans le commerce et dans les bureaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)

No 631 Convention (No 52) concernant les congés annuels payés, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingtième session, Genève 24 juin 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)

No 881 Convention (No 87) concernant la liberté syndicale et la protection du droit syndical. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, le 9 juillet 1948.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)

No 1070 Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)

No 2235 Convention (No 84) concernant le droit d'association et le règlement des conflits du travail dans les territoires non métropolitains. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

18 septembre 1961
Déclaration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Application sans modification aux îles Salomon britanniques

No 4648 Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957.

21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)

No 4704 Convention (No 106) concernant le repos hebdomadaire dans le commerce et les bureaux. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session Genève, 26 juin 1957.

- 21 September 1961
Ratification by Kuwait
(to take effect on 21 September 1962)
- No. 5181 Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958.
- 11 September 1961
Ratification by Mexico
(to take effect on 11 September 1962)
- No. 5598 Convention (No. 108) concerning Seafarers' National Identity Documents. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-first session, Geneva, 13 May 1958.
- 11 September 1961
Ratification by Mexico
(to take effect on 11 September 1962)
- Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 9 October 1961.
- No. 2956 Protocol to the European Interim Agreement on social security other than schemes for old age, invalidity and survivors. Signed at Paris, on 11 December 1953.
- No. 2957 Protocol to the European Interim Agreement on social security schemes relating to old age, invalidity and survivors. Signed at Paris, on 11 December 1953.
- Ratifications
Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:
29 September 1961
Greece
(to take effect on 1 October 1961)
Certified statement was registered by the Council of Europe on 9 October 1961.
- No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, on 28 July 1951.
- Ratification
Instrument deposited on:
10 October 1961
Columbia
(with a declaration; to take effect on 8 January 1962)
Declaration by Cameroun
By a communication received on 23 October 1961, the Government of Cameroun informed the Secretary-General that it considers itself bound by this Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.
- No. 3992 Convention concerning Customs Facilities for Touring; and
Additional Protocol to the above-mentioned Convention, relating to the Importation of Tourist Publicity Documents and Material. Done at New York, on 4 June 1954.
- Accession
Instrument deposited on:
10 October 1961
Norway
(to take effect on 8 January 1962)
- No. 4101 Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles. Done at New York, on 4 June 1954.
- Accession
Instrument deposited on:
10 October 1961
Norway
(to take effect on 8 January 1962)
- 21 septembre 1961
Ratification du Koweït
(pour prendre effet le 21 septembre 1962)
- No 5181 Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958.
- 11 septembre 1961
Ratification du Mexique
(pour prendre effet le 11 septembre 1962)
- No 5598 Convention (No 108) concernant les pièces d'identité nationales des gens de mer. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante et unième session, Genève, 13 mai 1958.
- 11 septembre 1961
Ratification du Mexique
(pour prendre effet le 11 septembre 1962)
- Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 9 octobre 1961.
- No 2956 Protocole à l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants. Signé à Paris, le 11 décembre 1953.
- No 2957 Protocole à l'Accord intérimaire européen concernant les régimes de sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants. Signé à Paris, le 11 décembre 1953.
- Ratifications
Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le:
29 septembre 1961
Grèce
(pour prendre effet le 1er octobre 1961)
La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 9 octobre 1961.
- No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951.
- Ratification
Instrument déposé le:
10 octobre 1961
Colombie
(avec une déclaration; pour prendre effet le 8 janvier 1962)
Déclaration du Cameroun
Par une communication reçue le 23 octobre 1961, le Gouvernement camerounais a informé le Secrétaire général qu'il se considère comme lié par cette Convention dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.
- No 3992 Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme; et
Protocole additionnel à la Convention susmentionnée, relatif à l'importation de documents et matériel de propagande touristique. Faits à New York, le 4 juin 1954.
- Adhésion
Instrument déposé le:
10 octobre 1961
Norvège
(pour prendre effet le 8 janvier 1962)
- No 4101 Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés. Faite à New York, le 4 juin 1954.
- Adhésion
Instrument déposé le:
10 octobre 1961
Norvège
(pour prendre effet le 8 janvier 1962)

- No. 99 Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of New Zealand. Signed at Washington, on 3 December 1946.
- Exchange of notes constituting an agreement supplementing and amending the above-mentioned Agreement, as supplemented. Washington, 30 June 1961.
- Came into force on 30 June 1961 by the exchange of the said notes.
- Official text: English.
- Registered by the United States of America on 10 October 1961.
- No. 5516 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and Iran under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Teheran, on 26 July 1960.
- Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Teheran, 18 May and 1 June 1961.
- Came into force on 1 June 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and Persian.
- Registered by the United States of America on 10 October 1961.
- No. 3530 Agreement between the United States of America and France under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954. Signed at Paris, on 11 August 1955.
- No. 4058 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and the French Republic under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Paris, on 8 November 1956.
- No. 4444 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Paris, on 27 December 1957.
- No. 5222 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the French Republic under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Paris, on 28 February 1958).
- Exchange of notes constituting an agreement relating to the closing of accounts in connection with the above-mentioned Agreements. Paris, 12 June 1961.
- Came into force on 12 June 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and French.
- Registered by the United States of America on 10 October 1961.
- No. 3293 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Pakistan regarding the understanding that the Air Transport Agreement between the United States of America and India of 14 November 1946 is deemed to have been concluded between the United States of America and Pakistan. Karachi, 1 and 16 June 1948.
- Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Karachi, 28 March and 18 April 1961.
- Came into force on 18 April 1961 by the exchange of the said notes.
- Official text: English.
- Registered by the United States of America on 10 October 1961.
- No 99 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif aux transports aériens. Signé à Washington, le 3 décembre 1946.
- Echange de notes constituant un accord complétant et modifiant l'Accord susmentionné, tel qu'il a été complété. Washington, 30 juin 1961.
- Entré en vigueur le 30 juin 1961 par l'échange desdites notes.
- Texte officiel anglais.
- Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.
- No 5516 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Iran relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Téhéran, le 26 juillet 1960.
- Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Téhéran, 18 mai et 1er juin 1961.
- Entré en vigueur le 1er juin 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et persan.
- Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.
- No 3530 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la France conformément aux dispositions du Titre I de la loi de 1954 tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Paris, le 11 août 1955.
- No 4058 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République française conformément aux dispositions du Titre I de la loi tendant à développer et à aider le commerce agricole. Signé à Paris, le 8 novembre 1956.
- No 4444 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française conformément aux dispositions du Titre I de la loi des Etats-Unis tendant à développer et à aider le commerce agricole. Signé à Paris, le 27 décembre 1957.
- No 5222 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française conformément aux dispositions du Titre I de la loi des Etats-Unis tendant à développer et à aider le commerce agricole. Signé à Paris, le 28 février 1958.
- Echange de notes constituant un accord relatif à la clôture de comptes se rapportant aux Accords susmentionnés. Paris, 12 juin 1961.
- Entré en vigueur le 12 juin 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et français.
- Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.
- No 3293 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Pakistan confirmant que l'Accord de transports aériens conclu le 14 novembre 1946 entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Inde est réputé avoir été conclu entre les Etats-Unis d'Amérique et le Pakistan. Karachi, 1er et 16 juin 1948.
- Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Karachi, 28 mars et 18 avril 1961.
- Entré en vigueur le 18 avril 1961 par l'échange desdites notes.
- Texte officiel anglais.
- Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 10 octobre 1961.

No. 688 Protocol, signed at Paris on 19 November 1948, Bringing under International Control Drugs Outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York on 11 December 1946.

Acceptance

Instrument deposited on:

10 October 1961

Romania

(to take effect on 11 November 1961)

No. 186 Protocol, signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946, amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs, concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925, and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936.

Acceptance

Instrument deposited on:

11 October 1961

Romania

No. 3511 Convention and Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Done at The Hague, on 14 May 1954.

Ratification

Instruments deposited with the Acting Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

29 September 1961

Luxembourg

(to take effect on 29 December 1961)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 16 October 1961.

No. 2814 Convention for a uniform system of tonnage measurement of ships. Signed at Oslo, on 10 June 1947.

Ratification

Instrument deposited with the Government of Norway on:

5 October 1961

Poland

(to take effect on 5 January 1962)

Certified statement was registered by Norway on 18 October 1961.

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

20 October 1961

Declaration by Cameroun

(as under No. 2545 above)

No. 221 Constitution of the World Health Organisation. Signed at New York, on 22 July 1946.

Acceptance

Instrument deposited on:

20 October 1961

Sierra Leone

No. 696 Agreement providing for the provisional application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles and on the International Transport of Goods by Road. Signed at Geneva, on 16 June 1949.

Denunciation in respect of the Draft Convention on the International Transport of Goods by Road:

Notification received on:

20 October 1961

Poland

(to take effect on 1 January 1963)

No. 4630 Customs Convention on the Temporary Importation for Private Use of Aircraft and Pleasure Boats. Done at Geneva, on 18 May 1956.

No 688 Protocole, signé à Paris le 19 novembre 1948, plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York) le 11 décembre 1946.

Acceptation

Instrument déposé le:

11 octobre 1961

Roumanie

(pour prendre effet le 11 novembre 1961)

No 186 Protocole, signé à Lake Success, New York, le 11 décembre 1946, amendant les Accords, Conventions et Protocoles sur les stupéfiants conclus à La Haye le 23 janvier 1912, à Genève le 11 février 1925 et le 19 février 1925, et le 13 juillet 1931, à Bangkok le 27 novembre 1931 et à Genève le 26 juin 1936.

Acceptation

Instrument déposé le:

11 octobre 1961

Roumanie

No 3511 Convention et Protocole sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Faits à La Haye, le 14 mai 1954.

Ratification

Instruments déposés auprès du Directeur général par intérim de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

29 septembre 1961

Luxembourg

(pour prendre effet le 29 décembre 1961)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 16 octobre 1961.

No 2814 Convention pour l'adoption d'un système uniforme de jaugeage des navires. Signée à Oslo, le 10 juin 1947.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement norvégien le:

5 octobre 1961

Pologne

(pour prendre effet le 5 janvier 1962)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Norvège le 18 octobre 1961.

No 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

20 octobre 1961

Déclaration du Cameroun

(voir No 2545 ci-dessus)

No 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York, le 22 juillet 1946.

Acceptation

Instrument déposé le:

20 octobre 1961

Sierra Leone

No 696 Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international de marchandises par la route. Signé à Genève, le 16 juin 1949.

Dénonciation du projet de convention douanière sur le transport international de marchandises par la route.

Notification reçue le:

20 octobre 1961

Pologne

(pour prendre effet le 1er janvier 1963)

No 4630 Convention douanière relative à l'importation temporaire pour usage privé des embarcations de plaisance et des aéronefs. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Ratification

Instrument deposited on:
23 October 1961
Federal Republic of Germany
 (to take effect on 21 January 1962)

No. 4721 Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Ratification

Instrument deposited on:
23 October 1961
Federal Republic of Germany
 (to take effect on 21 January 1962)

No. 4834 Customs Convention on Containers. Done at Geneva, on 18 May 1956.

Ratification

Instrument deposited on:
23 October 1960
Federal Republic of Germany
 (to take effect on 21 January 1962)

No. 1963 International Plant Protection Convention. Done at Rome, on 6 December 1951.

Ratification

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agricultural Organization of the United Nations on:
14 September 1961
Brazil
 Certified statement was registered by the Food and Agricultural Organization of the United Nations on 23 October 1961.

No. 4047 Assisted Migration Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Commonwealth of Australia. Signed at The Hague, on 1 August 1956.

Exchange of notes constituting an agreement extending the operation of the above-mentioned Agreement. Canberra, 26 September 1961.

Came into force on 26 September 1961, with retroactive effect from 1 April 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Australia on 23 October 1961.

No. 5058 Trade Agreement between the Commonwealth of Australia and the Republic of Indonesia. Signed at Djakarta, on 17 December 1959.

Exchange of notes constituting an agreement further extending the operation of the above-mentioned Agreement. Djakarta, 22 August 1961.

Came into force on 1 July 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Australia on 23 October 1961.

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.

(XV) Sixth Protocol of Supplementary Concessions to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 23 May 1956.

(XIX) Protocol of Rectification to the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 15 June 1955.

(XXI) Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 10 March 1955.*

*In accordance with the provisions of paragraph 8 of the Protocol, the amendment contained in paragraph 1 of the Protocol, with the exception of those modifications indicated in sub-paragraph 8(a), (b) and (c) inclusive, had thus entered into force for the Government of Sierra Leone.

Ratification

Instrument déposé le:
23 octobre 1961
République fédérale d'Allemagne
 (pour prendre effet le 21 janvier 1962)

No 4721 Convention douanière relative à l'importation temporaire de véhicules routiers commerciaux. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Ratification

Instrument déposé le:
23 octobre 1961
République fédérale d'Allemagne
 (pour prendre effet le 21 janvier 1962)

No 4834 Convention douanière relative aux containers. Faite à Genève, le 18 mai 1956.

Ratification

Instrument déposé le:
23 octobre 1960
République fédérale d'Allemagne
 (pour prendre effet le 21 janvier 1962)

No 1963 Convention internationale pour la protection des végétaux. Faite à Rome, le 6 décembre 1951.

Ratification

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:
14 septembre 1961
Brésil
 La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 23 octobre 1961.

No 4047 Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Commonwealth d'Australie relatif à l'assistance à la migration. Signé à La Haye, le 1er août 1956.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Canberra, 26 septembre 1961.

Entré en vigueur le 26 septembre 1961, avec effet rétroactif au 1er avril 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 23 octobre 1961.

No 5058 Accord commercial entre le Commonwealth d'Australie et la République d'Indonésie. Signé à Djakarta, le 17 décembre 1959.

Echange de notes constituant un accord prorogeant à nouveau l'Accord susmentionné. Djakarta, 22 août 1961.

Entré en vigueur le 1er juillet 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 23 octobre 1961.

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

(XV) Sixième Protocole de concessions additionnelles annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 23 mai 1956.

(XIX) Protocole de rectification du texte français de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 15 juin 1955.

(XXI) Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 10 mars 1955.*

*Conformément aux dispositions du paragraphe 8 du Protocole, l'amendement figurant au paragraphe 1 du Protocole, à l'exception des modifications indiquées aux alinéas a), b) et c) inclusivement du paragraphe 8, est ainsi entré en vigueur à l'égard du Gouvernement du Sierra Leone.

- (XXII) Procès-verbal of Rectification concerning the Protocol amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 3 December 1955.*
- (XXVII) Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 7 March 1955.
- (XXIX) Declaration on the Provisional Accession of Israel to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 29 May 1959.
- (XXX) Declaration on relations between the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia. Done at Geneva, on 25 May 1959.
- (XXXI) Declaration on the Provisional Accession of the Swiss Confederation to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 22 November 1958.
- (XXXII) Declaration on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Tokyo, on 12 November 1959.
- (XXXIII) Declaration on Relations between Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade and the Government of the Polish People's Republic. Done at Tokyo, on 9 November 1959.
- 16 August 1961**
 Declaration by the Government of Sierra Leone acknowledging the rights and obligations of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of Sierra Leone arising from the United Kingdom's signature or acceptance of the above-mentioned instruments as rights and obligations of Sierra Leone in so far as these instruments are applicable to its jurisdiction and that it continues to be bound in its own name as from 27 April 1961 by the provisions of the said Instruments.
 Certified statement was registered by the Executive Secretary of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 24 October 1961.
- No. 29 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Costa Rica relating to a military mission to Costa Rica. Signed at Washington, on 10 December 1945.
 Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. San Jose, 25 February and 13 May 1959.
 Came into force on 13 May 1961 by the exchange of the said notes.
 Official texts: English and Spanish.
 Registered by the United States of America on 25 October 1961.
- No. 4071 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Pakistan under Titre I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Karachi, on 7 August 1956.
- (XXII) Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX, du Protocole portant amendement du Préambule et des parties II et III et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 3 décembre 1955.*
- (XXVII) Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du texte des listes annexées audit Accord. Fait à Genève, le 7 mars 1955.
- (XXIX) Déclaration concernant l'accèsion provisoire d'Israël à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Genève, le 29 mai 1959.
- (XXX) Déclaration concernant les relations entre les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et le Gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie. Faite à Genève, le 25 mai 1959.
- (XXXI) Déclaration concernant l'accèsion provisoire de la Confédération suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Genève, le 22 novembre 1958.
- (XXXII) Déclaration concernant l'accèsion provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Tokyo, le 12 novembre 1959.
- (XXXIII) Déclaration concernant les relations entre les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et le Gouvernement de la République populaire polonaise. Faite à Tokyo, le 9 novembre 1959.
- 16 août 1961**
 Déclaration par laquelle le Gouvernement du Sierra Leone reconnaît les droits et obligations que le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avait assumés pour le compte du Sierra Leone en signant ou en acceptant les instruments susmentionnés comme des droits et obligations du Sierra Leone pour autant que ces instruments touchent à sa compétence, et fait savoir qu'il demeure lié en son propre nom, à compter du 27 avril 1961, par les dispositions desdits instruments.
 La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire exécutif des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs et le commerce le 24 octobre 1961.
- No 29 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Costa Rica relatif à l'envoi d'une mission militaire au Costa Rica. Signé à Washington, le 10 décembre 1945.
 Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. San José, 25 février et 13 mai 1959.
 Entré en vigueur le 13 mai 1961 par l'échange desdites notes.
 Textes officiels anglais et espagnol.
 Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.
- No 4071 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pakistan relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Karachi, le 7 août 1956.

*In accordance with the provisions of the second paragraph of Article I of the Procès-verbal, the rectification set forth in Section B of the Procès-verbal has thus entered into force for the Government of Sierra Leone.

*Conformément aux dispositions du deuxième paragraphe de l'article I du Procès-verbal, la rectification énoncée à la section B du Procès-verbal est ainsi entrée en vigueur à l'égard du Gouvernement du Sierra Leone.

- No. 4380 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Pakistan under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Karachi, on 15 November 1957.
- No. 4812 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Pakistan under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Karachi, on 26 November 1958.
- No. 5302 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and Pakistan under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Karachi, on 11 April 1960.
- Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreements, as amended. Karachi, 29 June 1961.
- Came into force on 29 June 1961 by the exchange of the said notes.
Official text: English.
Registered by the United States of America on 25 October 1961.
- No. 4311 Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of Italy regarding war damage claims. Signed at Rome, on 29 March 1957.
- Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Memorandum of Understanding. Rome, 12 July 1960.
- In accordance with the provisions of the said notes, the Supplementing Agreement came into force on 15 June 1961, the date on which the two Governments notified each other that the formalities prescribed by their respective laws had been complied with for its entry into force.
Official texts: English and Italian.
Registered by the United States of America on 25 October 1961.
- No. 5519 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and the United Arab Republic under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Cairo, on 1 August 1960.
- Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Cairo, 24 June 1961.
- Came into force on 24 June 1961 by the exchange of the said notes.
Official text: English.
Registered by the United States of America on 25 October 1961.
- No. 5748 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Greece under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Athens, on 7 November 1960.
- Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Athens, 22 June 1961.
- Came into force on 22 June 1961 by the exchange of the said notes.
Official text: English.
Registered by the United States of America on 25 October 1961.
- No. 686 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Canada for Air Services between and beyond their respective territories. Signed at Ottawa, on 19 August 1949.
- No 4380 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pakistan relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Karachi le 15 novembre 1957.
- No 4812 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement pakistanais relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Karachi, le 26 novembre 1958.
- No 5302 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pakistan relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Karachi, le 11 avril 1960.
- Echange de notes constituant un avenant aux Accords susmentionnés, tels qu'ils ont été modifiés. Karachi, 29 juin 1961.
- Entré en vigueur le 29 juin 1961 par l'échange desdites notes.
Texte officiel anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.
- No 4311 Mémorandum d'accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement italien relatif aux réclamations pour dommages de guerre. Signé à Rome, le 29 mars 1957.
- Echange de notes constituant un accord complétant le Mémorandum d'accord susmentionné. Rome, 12 juillet 1960.
- Conformément aux dispositions desdites notes, l'Accord supplémentaire est entré en vigueur le 15 juin 1961, date à laquelle les deux Gouvernements se sont notifié l'accomplissement des formalités prescrites par leurs lois respectives pour son entrée en vigueur.
Textes officiels anglais et italien.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.
- No 5519 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République arabe unie relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé au Caire, le 1er août 1960.
- Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Le Caire, 24 juin 1961.
- Entré en vigueur le 24 juin 1961 par l'échange desdites notes.
Texte officiel anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.
- No 5748 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement grec relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Athènes, le 7 novembre 1960.
- Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Athènes, 22 juin 1961.
- Entré en vigueur le 22 juin 1961 par l'échange desdites notes.
Texte officiel anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 25 octobre 1961.
- No 686 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Canada relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Ottawa, le 19 août 1949.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Ottawa, 6 September 1960.

Came into force on 6 September 1960, with effect from 1 March 1960, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 928 Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to air services to, in and through their respective territories. Signed at London, on 5 April 1946.

Amendments to schedules II and IV of the above-mentioned Agreement. Effected by an exchange of notes dated at Dublin on 21 July 1960.

Certified statement was registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 5 April 1946. Dublin, 9 May 1961.

Came into force on 9 May 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 1308 Agreement between the Government of Canada and the Government of Portugal for air services between Canadian and Portuguese territories. Signed at Lisbon, on 25 April 1947.

Exchange of notes constituting an agreement amending paragraph 7 of the Annex to the above-mentioned Agreement. Lisbon, 5 and 31 March 1958.

Came into force on 31 March 1958 by the exchange of the said notes.

Official texts: French and Portuguese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 1332 Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for air services between and beyond their respective territories. Signed at Bangkok, on 10 November 1950.

Exchange of notes constituting an agreement amending section I of the Schedule of Routes annexed to the above-mentioned Agreement. Bangkok, 26 October and 5 November 1959.

Came into force on 5 November 1959, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Exchange of notes constituting an agreement amending the Schedule of Routes annexed to the above-mentioned Agreement of 10 November 1950. Bangkok, 28 December 1960 and 22 February 1961.

Came into force on 22 February 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and Thai.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 1980 Agreement between the Government of Pakistan and the Government of the Kingdom of the Netherlands relating to air services. Signed at Karachi, on 17 July 1952.

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Karachi, 31 December 1960.

Came into force on 31 December 1960, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné, Ottawa, 6 septembre 1960.

Entré en vigueur le 6 septembre 1960, avec effet du 1er mars 1960, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 928 Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens à destination, à l'intérieur et en transit au-dessus de leurs territoires respectifs. Signé à Londres, le 5 avril 1946.

Modifications aux tableaux II et IV annexés à l'Accord susmentionné. Effectuées par un échange de notes datées de Dublin, le 21 juillet 1960.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné du 5 avril 1946. Dublin, 9 mai 1961.

Entré en vigueur le 9 mai 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 1308 Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Portugal relatif aux services aériens entre les territoires canadiens et portugais. Signé à Lisbonne, le 25 avril 1947.

Echange de notes constituant un accord modifiant le paragraphe 7 de l'Annexe à l'Accord susmentionné. Lisbonne, 5 et 31 mars 1958.

Entré en vigueur le 31 mars 1958 par l'échange desdites notes.

Textes officiels français et portugais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 1332 Accord entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Bangkok, le 10 novembre 1960.

Echange de notes constituant un accord modifiant la section I du Tableau des routes annexé à l'Accord susmentionné. Bangkok, 26 octobre et 5 novembre 1959.

Entré en vigueur le 5 novembre 1959, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Echange de notes constituant un accord modifiant le Tableau des routes annexé à l'Accord susmentionné du 10 novembre 1950. Bangkok, 28 décembre 1960 et 22 février 1961.

Entré en vigueur le 22 février 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et thaï.

Enregistrés par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 1980 Accord entre le Gouvernement du Pakistan et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relatif aux services aériens. Signé à Karachi, le 17 juillet 1952.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Karachi, 31 décembre 1960.

Entré en vigueur le 31 décembre 1960, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No. 2930 Agreement between the Government of France and the Government of the Union of South Africa in regard to air services between their respective territories. Signed at Paris, on 17 September 1954.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Cape Town, 4 April 1961 and Pretoria, 4 August 1961.

Came into force on 4 August 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 2932 Agreement between the Government of the Republic of the Philippines and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for air services between and beyond their respective territories. Signed at Manila, on 31 January 1955.

Exchange of notes constituting an agreement amending the Schedule of Routes to the above-mentioned Agreement. Manila, 7 and 14 April 1958.

Came into force on 14 April 1958, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 3225 Agreement between Switzerland and the Republic of the Philippines relating to air services. Signed at Manila, on 8 March 1952.

Amendment to the annex of the above-mentioned Agreement. Effected by an exchange of notes dated at Manila on 28 May 1957.

Certified statement was registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 3614 Air Transport Agreement between France and Japan. Signed at Paris, on 17 January 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the Annex to the above-mentioned Agreement. Tokyo, 11 and 21 December 1959.

Came into force on 21 December 1959, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: French and Japanese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No. 3615 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Union of South Africa and the Government of the Federation of Rhodesia and Nyasaland relating to the operation of an air service between Vilanculos, in Portuguese East Africa, and Johannesburg. Cape Town, 12 April and 30 May 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Pretoria, 27 August and 19 October 1960.

Came into force on 19 October 1960 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1960.

No. 3616 Agreement between the Government of Italy and the Government of the Union of South Africa in regard to air services. Signed at Cape Town, on 21 May 1956.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Cape Town, 10 April 1961.

Came into force on 10 April 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 25 October 1961.

No 2930 Accord entre le Gouvernement français et le Gouvernement de l'Union sud-africaine concernant les lignes aériennes reliant leurs territoires respectifs. Signé à Paris, le 17 septembre 1954.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Le Cap, 4 avril 1961 et Prétoria, 4 août 1961.

Entré en vigueur le 4 août 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 2932 Accord entre le Gouvernement de la République des Philippines et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Manille, le 31 janvier 1955.

Echange de notes constituant un accord modifiant le Tableau des routes annexé à l'Accord susmentionné. Manille, 7 et 14 avril 1958.

Entré en vigueur le 14 avril 1958, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 3225 Accord entre la Suisse et la République des Philippines relatif aux services aériens. Signé à Manille, le 8 mars 1952.

Modification de l'annexe à l'Accord susmentionné. Effectuée par un échange de notes datées de Manille, le 28 mai 1957.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 3614 Accord entre la France et le Japon relatif aux transports aériens. Signé à Paris, le 17 janvier 1956.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe à l'Accord susmentionné. Tokyo, 11 et 21 décembre 1959.

Entré en vigueur le 21 décembre 1959, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels français et japonais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 3615 Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de l'Union sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland relatif à l'exploitation d'un service aérien entre Vilanculos, en Afrique orientale portugaise, et Johannesburg. Le Cap, 12 avril et 30 mai 1956.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Prétoria, 27 août et 19 octobre 1960.

Entré en vigueur le 19 octobre 1960 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No 3616 Accord entre le Gouvernement italien et le Gouvernement de l'Union sud-africaine relatif aux services aériens. Signé au Cap, le 21 mai 1956.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Le Cap, 10 avril 1961.

Entré en vigueur le 10 avril 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 25 octobre 1961.

No. 5213 Agreement concerning postal parcels (with Final Protocol and Detailed Regulations with Final Protocol). Signed at Ottawa, on 3 October 1957.

Ratification

Instrument deposited with the Government of Canada on:

20 September 1961

Congo (Leopoldville)

Certified statement was registered by Canada on 31 October 1961.

No 5213 Arrangement concernant les colis postaux (avec Protocole final et Règlement d'exécution avec Protocole final). Signé à Ottawa, le 3 octobre 1957.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement canadien le:

20 septembre 1961

Congo (Léopoldville)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Canada le 31 octobre 1961.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc. concerning treaties and International agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 3476 International Convention for the Suppression of Traffic in Women of Full Age. Signed at Geneva, on 11 October 1933.

27 October 1961

Declaration by Cameroun

By a communication received on 23 October 1961, the Government of Cameroun informed the Secretary-General that it considers itself bound by this Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc. concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 3476 Convention internationale relative à la suppression de la traite des femmes adultes. Signée à Genève, le 11 octobre 1933.

27 octobre 1961

Déclaration du Cameroun

Par communication reçue le 27 octobre 1961, le Gouvernement camerounais a informé le Secrétaire général qu'il se considère comme lié par cette Convention, dont l'application avait été étendue à son territoire antérieurement à son accession à l'indépendance.